



CH

Handdampfreiniger ADR 1300 B2



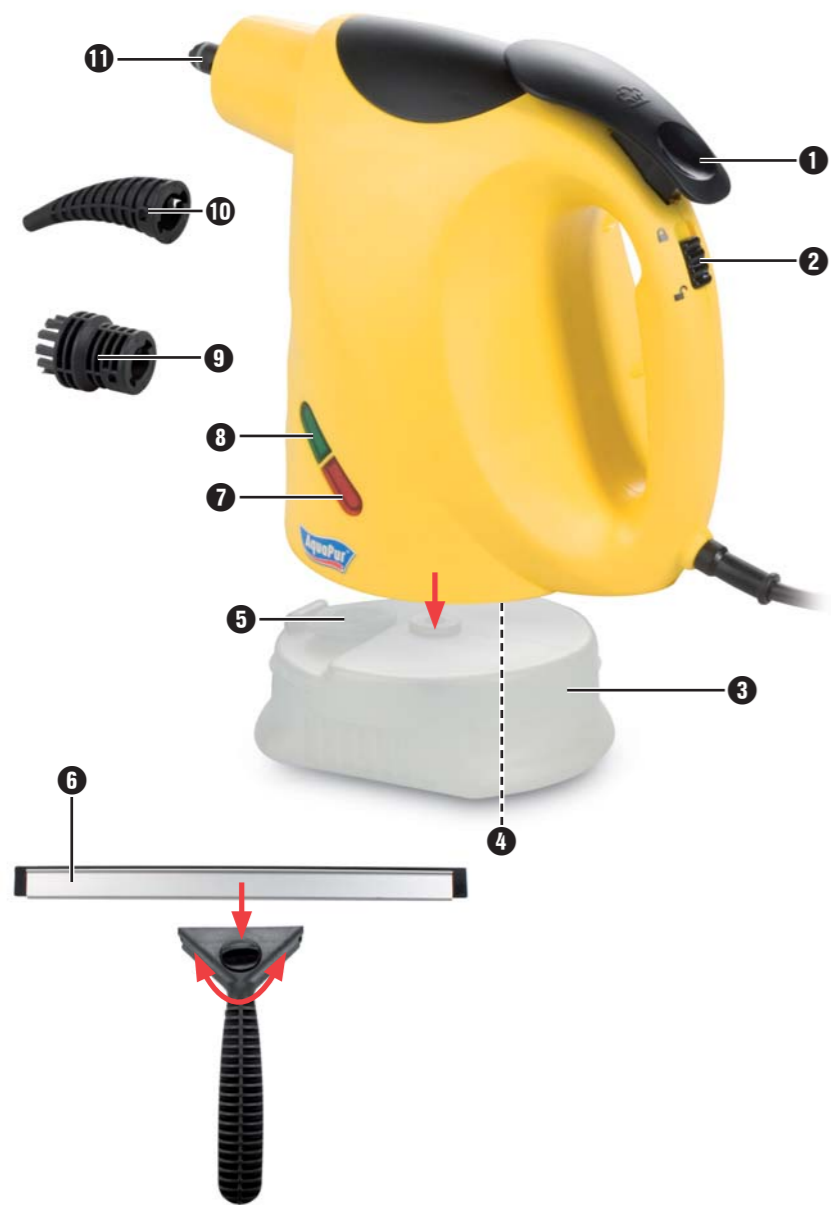
DE **HANDDAMPFREINIGER**
AT
CH Bedienungsanleitung

FR **NETTOYEUR VAPEUR COMPACT**
CH Mode d'emploi

IT **PULITORE A VAPORE**
CH Istruzioni per l'uso

NL **HANDSTOOMREINIGER**
Gebruiksaanwijzing

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21 · D-44867 BOCHUM
www.kompernass.com
ID-Nr.: ADR 1300 B2-08/11-V2
IAN: 69184



Inhaltsverzeichnis

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung	2
Urheberrecht	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Sicherheitshinweise	3
Lieferumfang	5
Entsorgung der Verpackung	6
Technische Daten	6
Gerätebeschreibung/Zubehör	6
Abzieher zusammenbauen	7
Gerät bedienen	7
Wasser einfüllen/nachfüllen	7
Gerät in Betrieb nehmen	8
Anwendungsbereiche	9
Aufsatz aufsetzen/abnehmen	10
Kindersicherung	10
Reinigen	10
Entkalken	11
Aufbewahren	12
Fehlerbehebung	12
Gerät entsorgen	13
Importeur	13
Garantie	13
Service	14

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist vorgesehen zum Lösen von Verschmutzungen mit Wasserdampf im privaten häuslichen Bereich, zum Beispiel ...

- glatte Flächen: Arbeitsflächen, Fliesen, Kacheln, Fenster, Spiegel
- schwer zugängliche Bereiche: Ecken, Fugen, Jalousien, WC, Armaturen usw.
- Textilien: Vorhänge, Polster, Kleidungsstücke, Autositze.

Dieses Gerät ist nicht vorgesehen:

- zur Verwendung im Freien,
- zur Verwendung mit anderen Flüssigkeiten als Wasser
- zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

HINWEIS

- ▶ Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß. Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Sicherheitshinweise

⚠ STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Netzsteckdose mit einer Netzspannung von 220 - 240 V ~ / 50 Hz an.
- ▶ Ziehen Sie bei Betriebsstörungen, und bevor Sie das Gerät reinigen, den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ▶ Ziehen Sie das Netzkabel stets am Netzstecker aus der Netzsteckdose, ziehen Sie nicht am Kabel selbst.
- ▶ Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht und verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder beschädigt werden kann.
- ▶ Sollte das Gerät, das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sein, lassen Sie diese durch den Kundendienst ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Ziehen Sie erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät mit Wasser befüllen, reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen, nicht im Freien.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- ▶ Richten Sie den Dampf niemals direkt auf elektrische Geräte oder Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, wie zum Beispiel den Innenraum von Öfen.

⚠ STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Lassen Sie ein Hitze erzeugendes Gerät niemals unbeaufsichtigt! Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Stecker aus der Steckdose. Das Gerät heizt und erzeugt solange Dampfdruck, wie der Stecker in der Steckdose steckt!
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur mit trockenen Händen und nicht ohne Schuhe (nicht barfuß). Damit verringern Sie im Fehlerfall gefährliche Körperströme.
- ▶ Richten Sie das Gerät nie auf feuchteempfindliche Gegenstände.
- ▶ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Nehmen Sie niemals den Wassertank ab, solange noch Dampf aus der Dampfdüse tritt!
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht mit leerem Tank. Wenn der Wasservorrat verbraucht ist, ziehen Sie den Netzstecker, um ein Überhitzen zu vermeiden.
- ▶ Die Zubehöreile werden bei Verwendung heiß! Es besteht Verbrühungsgefahr!
- ▶ Lassen Sie die verwendeten Zubehöreile erst abkühlen, bevor Sie diese abnehmen.
- ▶ Verwenden Sie nur die Original-Zubehöreile zu diesem Gerät. Andere Teile sind dafür möglicherweise nicht ausreichend sicher.
- ▶ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Tragen Sie Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutz, wenn Sie gesundheitsgefährdende Stoffe zu lösen versuchen.
- ▶ Richten Sie niemals den Dampfstrahl auf Menschen oder Tiere. Heißer Dampf kann erhebliche Verletzungen bewirken!

⚠️ WARNUNG! VERBRÜHUNGSGEFAHR!

Dieses Symbol warnt Sie vor austretendem Dampf.
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- ▶ Prüfen Sie erst an einer unauffälligen Stelle, ob das zu reinigende Material für die Reinigung mit einem Dampfreiniger geeignet ist, z. B.:
 - Lackiertes Holz oder Leder kann durch Dampf ausgebleicht werden.
 - Ungeschütztes Holz kann quellen.
 - Wachs-Schutzschichten können durch Dampf abgelöst werden.
 - Kunststoffe können durch Dampf einwirkung anlaufen.
 - Weich-Kunststoffe können sich unter Dampf einwirkung verformen.
 - Kalte Glas- oder Spiegelflächen können springen, wenn heißer Dampf auftrifft.
- ▶ Wenn Sie Fenster reinigen wollen, müssen Sie diese erst vorher erwärmen, z. B. indem Sie zunächst aus größerem Abstand und dann immer näher heran großflächig Dampf auftragen.
- ▶ Acryl, Samt und Seide reagieren empfindlich auf heißen Dampf, ebenso Kunststoff-Fasern.

Lieferumfang

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Dampfreiniger
- Abzieher
- gebogene Düse
- Rundbürste
- Bedienungsanleitung

- 1) Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- 2) Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Technische Daten

Netzspannung	220 - 240 V ~, 50 Hz
Nennleistung	1300 W
Schutzart des Gerätes	IPX4
Wassertankkapazität	300 ml Bei 300 ml Wasserfüllung (MAX) kann ca. 10 Minuten Dampf erzeugt werden.

Gerätebeschreibung/Zubehör

- ❶ Dampfhebel
- ❷ Schalter „Kindersicherung“
- ❸ Wassertank
- ❹ Schalter „Entkalken“
- ❺ Einfüllöffnung Wassertank
- ❻ Abzieher
- ❼ rote Kontrollleuchte
- ❽ grüne Kontrollleuchte
- ❾ Rundbürste
- ❿ gebogene Düse
- ⓫ Dampfdüse

Abzieher zusammenbauen

- 1) Öffnen Sie die große Schraube an der Halterung des Abziehers **6** soweit, dass Sie die Metallschiene mit der Gummilippe hineinschieben können.
- 2) Achten Sie dabei darauf, dass die breite Seite der Metallschiene nach oben weist.
- 3) Drehen Sie die große Schraube fest.

Gerät bedienen

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!


Bitte beachten Sie folgende Hinweise, um einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten:

- ▶ Dampfhebel **1** erst drücken, wenn die grüne Kontrollleuchte **8** leuchtet. Ansonsten kann es im Gerät zur Ansammlung von heißem Wasser kommen, das aus der Düse tropft oder sprüht. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- ▶ Vor dem Ausschalten immer allen Dampf aus dem Gerät entweichen lassen, indem Sie den Dampfhebel **1** drücken, bis kein Dampf mehr aus der Düse kommt.

Wasser einfüllen/nachfüllen

STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie Wasser in den Wassertank **3** nachfüllen!

- 1) Drehen Sie den Wassertank **3** so, dass die Markierung am Wassertank auf das geöffnete Schloss  am Gerät weist. Der Wassertank lässt sich dann vom Gerät lösen.
- 2) Öffnen Sie den Deckel des Wassertankes **3**.

ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- ▶ Geben Sie keine Zusätze oder Reinigungsmittel in den Wassertank **3**!



- 3) Füllen Sie den Wassertank **3** mit Wasser. Achten Sie darauf, dass Sie niemals mehr Wasser als bis zur MAX-Markierung einfüllen und nie weniger als bis zur MIN-Markierung.

Sollte das Leitungswasser Ihres Wohnortes sehr hart sein, empfiehlt es sich, das Leitungswasser mit destilliertem Wasser zu mischen. Ansonsten kann das Gerät vorzeitig verkalken und die Dampfdüse **11** verstopfen.

Zur Verlängerung der optimalen Funktion des Gerätes mischen Sie das Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend der folgenden Tabelle.

Wasserhärte	Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser
sehr weich/weich	0
mittel	1:1
hart	2:1
sehr hart	3:1

Die Wasserhärte Ihres Leitungswassers können Sie beim örtlichem Wasserwerk erfragen.

- 4) Setzen Sie den Deckel des Wassertanks ③ wieder auf.
- 5) Setzen Sie den Wassertank ③ leicht versetzt unter das Gerät, so dass die Markierung am Wassertank auf das geöffnete Schloss  am Gerät weist.
- 6) Drehen Sie den Wassertank ③ so weit, dass die Markierung auf das geschlossene Schloss  weist. Achten Sie dabei darauf, dass der Schlauch, der das Wasser ansaugt, immer im vorderen Bereich des Wassertankes ③ liegt. Ansonsten kann es sein, dass während der Benutzung Wasser im Wassertank ③ verbleibt.

Gerät in Betrieb nehmen

- 1) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
Die rote Kontrollleuchte ⑦ leuchtet.
- 2) Sobald das Gerät betriebsbereit ist, leuchtet die grüne Kontrollleuchte ⑧ - die rote Kontrollleuchte ⑦ leuchtet weiter.

HINWEIS

- Während des Aufheizens kann es immer wieder zum Entweichen von Dampf aus der Dampfdüse ① kommen.

- 3) Drücken Sie den Dampfhebel ① nach unten. Die Pumpe pumpt Wasser in das Heizelement, Dampf wird generiert und tritt aus der Dampfdüse ① aus. Wenn der Dampfstoß nachlässt, halten Sie weiter den Dampfhebel ① gedrückt. Es wird neues Wasser gepumpt und der Dampf nimmt nach einiger Zeit wieder zu.

HINWEIS

- ▶ Wenn während des Betriebes Wasser aus der Dampfdüse ⑪ tropft, lösen Sie den Dampfhebel ①. Das Gerät muss erst wieder aufheizen. Warten Sie, bis die grüne Kontrollleuchte ⑧ wieder leuchtet.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Wenn Sie das Gerät eingeschaltet für längere Zeit abstellen, kann es sein, dass Dampf entweicht, obwohl der Dampfhebel ① nicht gedrückt wird!

Anwendungsbereiche

Sie können zum Reinigen entweder den Dampf direkt aus der Dampfdüse ⑪ verwenden oder einen Aufsatz aufsetzen.

- Benutzen Sie keinen Aufsatz, wenn Sie zum Beispiel Toilette und Waschbecken, Armaturen und Abflüsse, Fenster, Möbelstoffe, Fensterläden oder Spiegel reinigen wollen.
Sie können das Wasser mit dem gelösten Schmutz auf glatten Flächen nach der Reinigung mit dem Abzieher ⑥ einfach abziehen.

HINWEIS

- ▶ Je näher die Düse an der zu reinigenden Fläche, desto besser die Wirkung, da Dampfdruck und -temperatur unmittelbar bei Austritt an der Düse am höchsten sind.
- Benutzen Sie die gebogene Düse ⑩ für enge Ecken oder Fugen oder schwer zugängliche Stellen.
- Benutzen Sie die Rundbürste ⑨ für hartnäckige Verschmutzungen, zum Beispiel an Felgen.

Aufsatz aufsetzen/abnehmen



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Ziehen Sie immer den Stecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- ▶ Warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- ▶ Warten Sie, bis jeglicher Dampf abgelassen ist, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.

- 1) Setzen Sie den Aufsatz leicht versetzt auf die Dampfdüse **1**, so dass die kleinen Halterungen in die Schienen in Inneren des Aufsatzes greifen.
- 2) Drehen Sie den Aufsatz, so dass dieser fest auf der Dampfdüse **1** sitzt.
- 3) Zum Abnehmen drehen Sie den Aufsatz soweit, dass Sie ihn von der Dampf-
düse **1** abheben können.


Kindersicherung

Dieses Gerät ist mit einer Kindersicherung ausgestattet.

- Um die Kindersicherung zu aktivieren, schieben Sie den Schalter „Kindersicherung“ **2** nach oben auf das Symbol . Der Dampfhebel **1** lässt sich nun nicht mehr nach unten drücken.
- Um die Kindersicherung zu deaktivieren, schieben Sie den Schalter „Kindersicherung“ **2** nach unten auf das Symbol . Der Dampfhebel **1** lässt sich nun wieder betätigen.

Reinigen

STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ▶  Sie dürfen das Gerät bei der Reinigung keinesfalls in Wasser tauchen oder unter fließendes Wasser halten.

WARNUNG - VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen!

ACHTUNG - SACHSCHADEN!

► Benutzen Sie keine aggressiven, chemischen oder scheuernde Reinigungsmittel! Diese können die Oberfläche irreparabel angreifen!

- 1) Ziehen Sie den Netzstecker.
- 2) Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- 3) Entleeren Sie den Wassertank ③.
- 4) Reinigen Sie das Gerät, den Wassertank ③ und die Zubehörteile mit einem feuchten Tuch. Bei hartnäckigen Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch.

Entkalken

- 1) Füllen Sie für Haushaltsgeräte geeignetes Entkalkungsmittel mit Wasser in den Wassertank ③. Beachten Sie dabei die Bedienungsanleitung des Herstellers des Entkalkungsmittels. Füllen Sie niemals mehr Wasser als bis zur MAX-Markierung am Wassertank ③ ein.
- 2) Stellen Sie den Schalter „Entkalken“ ④ auf die Position „I“.
- 3) Schrauben Sie den Wassertank ③ auf das Gerät.
- 4) Entfernen Sie die Spitze der Dampfdüse ⑪ indem Sie diese mit einem Geldstück o.ä. die Spitze herausdrehen.
- 5) Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.
- 6) Halten Sie das Gerät über ein Waschbecken und drücken und halten Sie den Dampfhebel ①.
Nach einiger Zeit (ca. 1, 5 Minuten) tropft heißes Wasser aus der Dampfdüse ⑪ und spült den gelösten Kalk und Schmutz aus dem Gerät.
- 7) Wenn das Wasser aus dem Wassertank ③ aufgebraucht ist und sich kein Wasser mehr im Gerät befindet, lösen Sie den Dampfhebel ①. Stellen Sie sicher, dass das Wasser mit dem Entkalker komplett aufgebraucht ist. Kippen Sie dazu das Gerät nach vorne.
- 8) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- 9) Nehmen Sie den Wassertank ③ ab und stellen Sie den Schalter „Entkalken“ ④ auf die Position „O“.
- 10) Warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat und drehen Sie die Spitze der Dampfdüse ⑪ wieder auf das Gerät.

Aufbewahren

- 1) Bewahren Sie das gereinigte und trockene Gerät an einem sauberen und staubfreien Ort auf.
- 2) Wickeln Sie das Kabel um den angebrachten Wassertank und fixieren Sie das Ende mit dem gelben Clip am Netzkabel.

Fehlerbehebung

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNGEN
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Netzstecker ist nicht angeschlossen.	Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose an.
	Das Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Service.
Es wird kein Dampf erzeugt.	Der Schalter „Entkalken“ ④ steht in der Position „I“.	Stellen Sie den Schalter „Entkalken“ ④ in die Position „O“.
	Der Wassertank ③ ist leer.	Füllen Sie Wasser in den Wassertank ③.
	Das Gerät ist noch nicht aufgeheizt.	Warten Sie, bis die grüne Kontrollleuchte ⑧ leuchtet.
Die grüne Kontrollleuchte ⑧ leuchtet auf und geht dann wieder aus.	Es liegt keine Störung vor: die Temperatur war kurzzeitig unterschritten und wurde dann wieder aufgeheizt.	-
Die Dampfmenge wird geringer.	Die Temperatur ist zu niedrig.	Warten Sie, bis das Gerät wieder aufgeheizt hat.
	Das Gerät ist verkalkt.	Entkalken Sie das Gerät (siehe Kapitel „Entkalken“).
Es tropft Wasser aus der Dampfdüse ⑪.	Der Schalter „Entkalken“ ④ steht in der Position „I“.	Stellen Sie den Schalter „Entkalken“ ④ in die Position „O“.
	Die Temperatur ist zu niedrig.	Warten Sie, bis das Gerät wieder aufgeheizt hat.

Gerät entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

HINWEIS

- Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schaltern.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltausübung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 01805 772 033 (0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 69184

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 69184

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 69184

Sommaire

Informations relatives à ce mode d'emploi	16
Droits d'auteur	16
Utilisation conforme	16
Consignes de sécurité	17
Accessoires fournis	19
Recyclage de l'emballage	20
Caractéristiques techniques	20
Description de l'appareil / Accessoires	20
Montage de l'extracteur	21
Opération de l'appareil	21
Remplissage en eau/ appoint d'eau	21
Mise en service de l'appareil	22
Domaines d'application	23
Mise en place / enlèvement de l'embout	24
Contrôle Parental	24
Nettoyage	24
Détartrage	25
Stockage	26
Dépannage	26
Mise au rebut	27
Importateur	27
Garantie	27
Service après-vente	28

Informations relatives à ce mode d'emploi

Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil !

Vous vous êtes décidé pour un équipement moderne et de qualité. Le mode d'emploi fait partie de l'appareil. Ce document donne des informations importantes concernant la sécurité d'emploi et l'utilisation de l'appareil. Prendre connaissance des consignes de sécurité et des recommandations d'emploi avant utilisation de l'appareil. Utiliser l'appareil en respectant les recommandations d'emploi et pour les types d'utilisation indiqués. Remettre également la documentation de l'appareil en cas de cession.

Droits d'auteur

Cette documentation est protégée par les droits d'auteur.

Toute reproduction ou réimpression, même partielle, y compris la reproduction des illustrations, même modifiées, n'est autorisée qu'avec l'accord écrit du fabricant.

Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour détacher les encrassements à la vapeur d'eau dans le cadre domestique, par exemple ...

- surfaces lisses : surfaces de travail, carreaux, fenêtres, miroirs
- zones difficilement accessibles : coins, joints, stores, W.-C., armatures, etc.
- textiles : rideaux, meubles capitonnés, vêtements, sièges de voiture.

Cet appareil n'est pas conçu :

- pour utilisation en extérieur,
- pour une utilisation avec d'autres liquides que de l'eau
- pour utilisation dans un cadre commercial ou industriel.

AVERTISSEMENT

Danger par l'usage non conforme !

L'appareil peut présenter un danger en cas d'usage non conforme et/ou d'usage divergent.

- ▶ Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme à sa destination.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans ce mode d'emploi.

REMARQUE

- ▶ L'appareil peut présenter un danger en cas d'usage non conforme et/ou d'usage divergent. Toujours utiliser l'appareil en respectant les conditions normales d'emploi. Respecter les procédures décrites dans ce mode d'emploi. Toute réclamation pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil, de réparations mal exécutées, de l'utilisation de pièces de rechange non validées ou d'une modification arbitraire effectuée sur l'appareil sera déclarée comme non recevable. La personne opérant l'appareil prend ses responsabilités.

Consignes de sécurité

 RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE

- ▶ Raccordez l'appareil uniquement sur une prise secteur avec une tension de 220 240 V ~ /50 Hz.
- ▶ En cas de dysfonctionnements et avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche secteur de la prise secteur.
- ▶ Retirez toujours le cordon d'alimentation de la prise en tirant au niveau de la fiche secteur, sans tirer sur le cordon électrique lui-même.
- ▶ Ne courbez pas ou ne coincez pas le cordon d'alimentation ; acheminez le câble de telle manière qu'il ne représente aucun risque de trébuchement ou que des personnes marchent dessus.
- ▶ Faire remplacer immédiatement les fiches secteur ou les cordons d'alimentation endommagés par des techniciens spécialisés autorisés ou par le service clientèle pour éviter tout risque.
- ▶ Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit ni mouillé ni humide lors de l'exploitation de l'appareil. Acheminez-le de telle manière afin qu'il ne soit ni coincé ni endommagé.
- ▶ En cas de dommage sur l'appareil, le câble électrique ou la fiche secteur, faites appel au service après-vente pour éviter tout danger.
- ▶ Débranchez préalablement la fiche de la prise électrique avant de verser de l'eau dans l'appareil, de le nettoyer ou de remplacer des pièces de rechange.
- ▶ Utiliser l'appareil exclusivement dans des locaux secs, surtout pas en extérieur.
- ▶ N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides !
- ▶ Ne jamais diriger la vapeur vers des appareils ou équipements électriques comme un four, etc. (présence de pièces sous tension) .

⚠ RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE

- ▶ Ne laissez jamais un appareil générant de la chaleur sans surveillance ! Après utilisation ou lors d'interruptions de travail, débranchez toujours la fiche de la prise secteur. L'appareil chauffe et génère de la vapeur tant que la fiche est enfoncée dans la prise !
- ▶ Utilisez uniquement l'appareil avec des mains sèches et conservez vos chaussures (n'utilisez pas l'appareil pieds nus). Vous réduisez ainsi des courants dangereux pouvant traverser le corps en cas de panne.
- ▶ Ne jamais diriger l'appareil vers des objets sensibles à l'humidité.
- ▶ Cet appareil n'est pas prévu pour des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ou dont le manque d'expérience ou de connaissances les empêchent d'assurer un usage sûr des appareils, s'ils n'ont pas été surveillés ou initiés au préalable.

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE D'ACCIDENT !

- ▶ Ne jamais retirer le réservoir d'eau tant que de la vapeur sort par la buse !
- ▶ Ne pas faire fonctionner l'appareil avec un réservoir vide. Une fois la réserve d'eau consommée, débranchez le cordon d'alimentation afin d'éviter une surchauffe.
- ▶ Les accessoires sont brûlants en cours d'utilisation. Il y a un risque d'ébouillantage !
- ▶ Laisser refroidir les accessoires utilisés avant de les enlever.
- ▶ N'utiliser que des accessoires d'origine fabricant prévus pour cet appareil. L'utilisation de pièces différentes peut ne pas être suffisamment sûre.
- ▶ Cet appareil n'est pas prévu pour des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ou dont le manque d'expérience ou de connaissances les empêchent d'assurer un usage sûr des appareils, s'ils n'ont pas été surveillés ou initiés au préalable. Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- ▶ Portez des gants, des lunettes de protection et un masque de protection pour les voies respiratoires lorsque vous tentez de détacher des matières dangereuses pour la santé.
- ▶ Ne jamais diriger le jet de vapeur en direction de personnes ou d'animaux. La vapeur brûlante peut provoquer de graves blessures.

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BRÛLURES !

Ce symbole vous avertit de la sortie de vapeur.
Respecter les consignes de sécurité

ATTENTION - RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- ▶ Contrôlez à un endroit non visible que le matériau à nettoyer est compatible avec un nettoyeur vapeur, par exemple :
 - Un bois vernis ou une pièce en cuir peut ternir suite à une application de vapeur.
 - Risque de boursoufflure sur un bois non protégé.
 - Risque de dissolution par la vapeur de couches de protection en cire.
 - Les matières plastiques peuvent se ramollir et couler sur l'effet de la vapeur.
 - Risque de déformation sous l'effet de la vapeur de pièces en plastique peu résistant.
 - Risque d'éclatement, de fissure de pièces en verre, de miroirs, etc. exposés directement à la vapeur.
- ▶ Pour le nettoyage d'une fenêtre : d'abord la réchauffer en appliquant la vapeur de loin, puis en se rapprochant progressivement.
- ▶ L'acrylique, le velours, la soie ainsi que les fibres synthétiques sont sensibles à la vapeur brûlante.

Accessoires fournis

Composition de la fourniture :

- Nettoyeur à la vapeur
- Extracteur
- Buse coudée
- Brosse ronde
- Mode d'emploi

1) Sortir du carton le matériel et le mode d'emploi.

2) Retirer tous les matériaux d'emballage.

REMARQUE

- ▶ Vérifiez que la livraison est bien complète et qu'elle ne présente pas de dommages apparents.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente (voir le chapitre **Service après-vente**).

Recyclage de l'emballage

L'emballage protège l'appareil de tous dommages éventuels au cours du transport. Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés selon des critères de respect de l'environnement et de recyclage, de sorte qu'ils peuvent être recyclés.



Le retour de l'emballage dans le cycle des matériaux permet d'économiser les matières premières et réduit la formation de déchets. Recyclez les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés en conformité avec les règles locales en vigueur.

REMARQUE

- Dans la mesure du possible, conservez l'emballage d'origine pendant la période sous garantie, afin de pouvoir emballer l'appareil en bonne et due forme pour l'expédition si vous étiez amené à faire valoir la garantie.

Caractéristiques techniques

tension secteur	220 - 240 V ~, 50 Hz
puissance nominale	1300 W
type de protection de l'appareil	IPX4
contenance du réservoir d'eau	300 ml 300 ml d'eau (MAX) assurent env. 10 minutes de vapeur.

Description de l'appareil / Accessoires

- ❶ Levier vapeur
- ❷ Commande «sécurité enfant»
- ❸ Réservoir d'eau
- ❹ Commutateur «détartrage»
- ❺ Orifice de remplissage du réservoir d'eau
- ❻ Extracteur
- ❼ Témoin lumineux rouge
- ❽ Témoin lumineux vert
- ❾ Brosse ronde
- ❿ Buse coudée
- ⓫ Buse vapeur

Montage de l'extracteur

- 1) Desserrer la grande vis sur le support de l'extracteur **6** jusqu'à ce que les rails métalliques avec la lèvre en caoutchouc puissent coulisser.
- 2) S'assurer que le côté de grande largeur du rail métallique est dirigé vers le haut.
- 3) Serrer la grande vis.

Opération de l'appareil

AVERTISSEMENT ! RISQUE D'ACCIDENT !


Noter les recommandations suivantes pour un fonctionnement sans incident et une longue durée de service de l'appareil :

- ▶ N'appuyer sur le levier **1** que lorsque le témoin lumineux vert **8** est allumé : sinon risque d'accumulation d'eau chaude dans l'appareil avec égouttement ou pulvérisation par la buse. Il y a risque d'ébouillantage !
- ▶ Laisser partir toute la vapeur avant d'arrêter avant la mise à l'arrêt en appuyant sur le levier **1** jusqu'à ce que plus aucune vapeur ne sorte de la buse.

Remplissage en eau/ appoint d'eau

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE

- ▶ Toujours débrancher de la prise de tension secteur avant de mettre de l'eau dans le réservoir **3** !

- 1) Tourner le réservoir d'eau **3** jusqu'à ce que le repère sur ce réservoir soit dirigé vers la serrure ouverte  sur l'appareil. Le réservoir est alors débloqué.
- 2) Ouvrir le couvercle du réservoir **3**.

ATTENTION - RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- ▶ Ne mettre aucun additif ni produit détergent dans le réservoir **3** !



- 3) Remplissez le réservoir d'eau **3** avec de l'eau. S'assurer au remplissage que l'eau ne dépasse pas le repère MAX ni ne soit en dessous du repère MIN.

Si l'eau du robinet de votre domicile est trop dure, il est recommandé de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau distillée : sinon risque d'entartrage prématuré de l'appareil et de colmatage de la buse **11**.

Pour prolonger le fonctionnement optimal de l'appareil, mélanger l'eau du robinet avec de l'eau distillée selon les proportions indiquées dans le tableau.

Dureté de l'eau	Proportion eau distillée et eau du robinet
très douce/douce	0
moyennement dure	1:1
dure	2:1
très dure	3:1

Vous pouvez vous renseigner sur la dureté de l'eau en consultant votre service des eaux local.

- 4) Remettre en place le couvercle du réservoir ❸.
- 5) Disposer le réservoir ❸ légèrement décalé sous l'appareil, avec le repère sur le réservoir d'eau dirigé vers la serrure ouverte  sur l'appareil.
- 6) Tourner le réservoir d'eau ❸ pour que le repère soit dirigé vers la serrure fermée . Prendre garde que la conduite souple aspirant l'eau soit toujours à l'avant du réservoir d'eau ❸. Sinon il y a risque que de l'eau reste dans le réservoir ❸ en cours de fonctionnement.

Mise en service de l'appareil

- 1) Enfichez la fiche secteur dans une prise électrique. Le témoin lumineux rouge ❷ s'allume.
- 2) Dès que l'appareil est opérationnel, le témoin lumineux vert ❸ s'allume - le témoin lumineux rouge ❷ reste allumé.

REMARQUE

- ▶ Au cours de la mise en chauffe de la vapeur peut s'échapper par la buse ❶.
- 3) Abaisser le levier ❶. La pompe amène l'eau dans l'élément chauffant, de la vapeur se forme et sort par la buse ❶. Lorsque le jet de vapeur faiblit, continuer à appuyer sur le levier ❶. La pompe amène de l'eau et le jet de vapeur revient en force au bout de quelque temps.

REMARQUE

- ▶ Si en cours de fonctionnement de l'eau s'égoutte par la buse ⑩, relâcher le levier ①. Il faut que l'appareil se remette en chauffe. Attendre que le témoin lumineux vert ⑧ se rallume.

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE D'ACCIDENT !

- ▶ Si l'appareil sous tension reste inutilisé un temps relativement long, il se peut que de la vapeur s'échappe même si le levier ① n'est pas actionné !

Domaines d'application

Le nettoyage peut se faire avec la vapeur sortant directement de la buse ⑩ ou par l'embout.

- Ne pas utiliser d'embout pour nettoyer des toilettes, un évier, des robinets, des bouches d'écoulement, une fenêtre, du mobilier, un volet, un miroir, etc.. L'eau peut s'évacuer simplement avec les salissures dissoutes après le nettoyage avec l'extracteur ⑥.

REMARQUE

- ▶ Plus la buse est proche de l'endroit à nettoyer, plus efficace est la vapeur, la pression et la température de vapeur étant au plus haut à la sortie de la buse.
- Utiliser la buse coudée ⑩ pour les coins étroits, les jointures ou les endroits difficilement accessibles.
- Utiliser la brosse ronde ⑨ pour les salissures difficiles à enlever (sur des jantes, etc.).

Mise en place / enlèvement de l'embout



AVERTISSEMENT ! RISQUE D'ACCIDENT !

- ▶ Avant de mettre en place ou d'enlever un embout, toujours débrancher le connecteur de la prise électrique.
- ▶ Attendre que l'appareil soit refroidi avant de mettre en place ou d'enlever un embout.
- ▶ Attendre que la vapeur arrête de sortir avant de mettre en place ou d'enlever un embout.

- 1) Disposer l'embout légèrement décalé sur la buse ① en vérifiant que les petits supports dans les rails soient en prise à l'intérieur de l'embout.
- 2) Tourner l'embout pour qu'il soit bien fixé sur la buse ①.
- 3) Pour l'enlèvement tourner l'embout jusqu'à ce qu'il se laisse enlever de la buse ①.


Contrôle Parental

Cet appareil est équipé d'une sécurité enfant.

- Pour activer la sécurité enfant, pousser le commutateur «sécurité enfant» ② vers le haut, sur le symbole . Le levier ① est maintenant bloqué en position (mouvement vers le bas impossible).
- Pour désactiver la sécurité enfant, pousser le commutateur «sécurité enfant» ② vers le bas, sur le symbole . Le levier ① est alors de nouveau manoeuvrable.

Nettoyage

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE

- ▶ Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche secteur de la prise secteur.
- ▶  Lors du nettoyage, ne plongez surtout jamais l'appareil dans de l'eau ou tenez-le sous de l'eau courante.

ATTENTION - RISQUE D'ACCIDENT !

- ▶ Laisser l'appareil se refroidir avant de le nettoyer !

ATTENTION - RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- N'utilisez pas de détergents agressifs ou abrasifs. Ils peuvent en effet abîmer la surface !

- 1) Débranchez la fiche secteur.
- 2) Laissez l'appareil refroidir.
- 3) Videz le réservoir d'eau ③.
- 4) Nettoyez l'appareil, le réservoir d'eau ③ et les accessoires à l'aide d'un chiffon humidifié. En cas de taches tenaces, appliquez un produit de nettoyage doux.

Détartrage

- 1) Remplir avec de l'eau et un produit détartrant approprié (usage domestique) le réservoir d'eau ③. Suivre les recommandations du fabricant du produit détartrant. Ne jamais dépasser le niveau repère MAX sur le réservoir d'eau ③.
- 2) Mettre le commutateur «détartrage» ④ sur la position «I».
- 3) Placer à nouveau le réservoir d'eau ③ sur l'appareil.
- 4) Retirez la pointe de la buse ① en la faisant tourner à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet similaire.
- 5) Enficher ensuite la fiche / le connecteur secteur dans la prise.
- 6) Maintenir l'appareil au dessus d'un évier, actionner et maintenir le levier ①. Au bout d'un certain temps (env. 1, 5 minute) de l'eau chaude s'égoutte de la buse ① entraînant le tartre dissous et les salissures.
- 7) Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir ③ (toute l'eau a été consommée), relâcher le levier ①. S'assurer que toute l'eau avec le produit détartrant a été utilisée : vérifier en basculant l'appareil vers l'avant.
- 8) Retirer la fiche tension secteur de la prise.
- 9) Retirer le réservoir d'eau ③ et remettre le commutateur «détartrage» ④ sur la position «O».
- 10) Attendez que l'appareil ait refroidi et insérez à nouveau la pointe de la buse ① sur l'appareil.

Stockage

- 1) Garder l'appareil nettoyé et sec dans un local propre et sans poussière.
- 2) Enrouler le câble autour du réservoir d'eau et fixer l'extrémité avec le clip jaune sur le câble.

Dépannage

PROBLÈMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTIONS POSSIBLES
L'appareil ne fonctionne pas.	La fiche tension secteur n'est pas branchée.	Brancher l'appareil sur une prise secteur.
	L'appareil est endommagé.	S'adresser au service après-vente.
Absence de vapeur.	Commutateur «détartrage» ④ sur la position «I».	Mettre le commutateur «détartrage» ④ sur la position «O».
	Réservoir d'eau ③ vide.	Verser de l'eau dans le réservoir ③.
	L'appareil n'est pas en chauffe.	Attendez que le témoin lumineux vert ⑧ soit allumée.
Le témoin lumineux vert ⑧ s'allume puis s'éteint.	Aucune anomalie : la température est passée brièvement sous le seuil puis est remonté au dessus .	-
Quantité de vapeur trop faible.	Température trop basse.	Attendre que l'appareil se réchauffe.
	L'appareil est entartré.	Détartrer l'appareil (voir le chapitre «Détartrage»).
Egouttement d'eau par la buse ①.	Commutateur «détartrage» ④ sur la position «I».	Mettre le commutateur «détartrage» ④ sur la position «O».
	Température trop basse.	Attendre que l'appareil se réchauffe.

Mise au rebut



L'appareil ne doit jamais être jeté dans la poubelle domestique normale. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2002/96/EC.

Mettez l'appareil au rebut en le confiant à une entreprise de traitement des déchets agréée ou au service de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doutes, contactez votre organisation de recyclage.

FR
CH

Importateur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Garantie

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et consciencieusement contrôlé avant sa distribution.

Veillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. Dans le cas où la garantie s'applique, veuillez appeler le service après-vente compétent. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.

REMARQUE

- Cette garantie s'applique uniquement en cas de vice fabrication et ne couvre pas les éléments d'usure ou pour les dommages subis par des éléments fragiles, par ex. le commutateur.

Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial. La garantie est annulée en cas de manipulation incorrecte et inappropriée, d'utilisation brutale et en cas d'intervention qui n'aurait pas été réalisée par notre centre de service après-vente autorisée.

Cette garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux. La durée de la garantie n'est pas prolongée par l'exercice de la garantie. Ceci vaut également pour les pièces remplacées et réparées.

Tous dommages et défauts présents dès l'achat doivent être notifiés dès que le produit est déballé, et au plus tard deux jours après la date d'achat.

Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facture.

Service après-vente

FR
CH

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: kompernass@lidl.fr
IAN 69184

CH **Service Suisse**
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,
mobile max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch
IAN 69184

Indice

Informazioni sul presente manuale di istruzioni	30
Diritto d'autore	30
Uso conforme	30
Indicazioni di sicurezza	31
Volume della fornitura	33
Smaltimento della confezione	34
Dati tecnici	34
Descrizione dell'apparecchio / Accessori	34
Composizione dell'estrattore	35
Uso dell'apparecchio	35
Riempimento con acqua	35
Messa in funzione dell'apparecchio	36
Campi di impiego	37
Montaggio/smontaggio dell'inserto	38
Protezione bambini	38
Pulizia	38
Decalcificazione	39
Conservazione	40
Guasti e possibili rimedi	40
Smaltimento dell'apparecchio	41
Importatore	41
Garanzia	41
Assistenza	42

Informazioni sul presente manuale di istruzioni

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio!

Lei ha scelto un prodotto moderno e di alto valore. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto familiarizzarsi con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare questo prodotto solo come descritto e per i campi di impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la documentazione relativa.

IT
CH

Diritto d'autore

La presente documentazione è tutelata dal diritto d'autore.

Qualsiasi riproduzione o ristampa, anche parziale, ovvero la riproduzione delle immagini, anche se modificate, è consentita solo previo permesso scritto del produttore.

Uso conforme

Questo apparecchio è stato previsto per lo scioglimento dello sporco tramite vapore acqueo in ambienti domestici privati, ad esempio ...

- superfici lisce: superfici di lavoro, piastrelle, mattonelle, specchi
- superfici difficilmente accessibili: angoli, giunti, tapparelle, WC, rubinetterie, ecc.
- tessuti: tende, cuscini, capi di abbigliamento, sedili di automobili.

Questo apparecchio non è previsto:

- per l'utilizzo all'aperto,
- per l'utilizzo con liquidi diversi dall'acqua
- per l'utilizzo in settori commerciali o industriali.

AVVISO

Pericolo derivante da uso non conforme!

In caso di uso non conforme o diverso da quello previsto, possono verificarsi situazioni di pericolo.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alla sua destinazione.
- ▶ Attenersi alle procedure descritte nel presente manuale di istruzioni.

AVVERTENZA

- ▶ In caso di uso non conforme o diverso da quello previsto, possono verificarsi situazioni di pericolo. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alla sua destinazione. Attenersi alle procedure descritte nel presente manuale di istruzioni. Si escludono rivendicazioni di ogni genere per danni derivanti da uso non conforme, riparazioni non corrette, modifiche non autorizzate o uso di parti di ricambio non omologate. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

Indicazioni di sicurezza

 PERICOLO DI FOLGORAZIONE

- ▶ Collegare l'apparecchio solo a una presa installata a norma con tensione di rete di 220 - 240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ In caso di guasti e prima della pulizia, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Estrarre la spina dalla presa tirando sempre dalla spina, mai dal cavo.
- ▶ Non piegare o schiacciare il cavo di alimentazione e posizionarlo in modo che non sia di intralcio o di inciampo.
- ▶ Fare sostituire immediatamente spine o cavi danneggiati da personale specializzato autorizzato o dal centro di assistenza clienti al fine di evitare pericoli.
- ▶ Assicurarsi che durante il funzionamento il cavo di rete non diventi umido o bagnato. Collocarlo in modo tale da impedirne il bloccaggio o il danneggiamento.
- ▶ In caso di danni all'apparecchio, al cavo di rete, o alla spina di rete, fare eseguire la sostituzione dal centro di assistenza ai clienti, al fine di evitare pericoli.
- ▶ Staccare sempre la spina dalla presa, prima di riempire l'apparecchio con acqua, di pulirlo o di sostituire gli accessori.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti asciutti, non all'aperto.
- ▶ Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi!
- ▶ Non dirigere mai il vapore direttamente su apparecchi elettrici o dispositivi contenenti componenti elettrici, come ad esempio l'interno di forni.

⚠ PERICOLO DI FOLGORAZIONE

- ▶ Non lasciare mai incustodito un apparecchio che produce calore! Dopo l'uso, o durante le pause di lavoro, staccare sempre la spina dalla presa. L'apparecchio si riscalda e produce vapore solo finché la spina è inserita nella presa!
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte e non senza scarpe (non a piedi scalzi). In tal modo, si riduce il rischio di scosse elettriche in caso di funzionamento difettoso.
- ▶ Non dirigere l'apparecchio su oggetti sensibili all'umidità.
- ▶ Questo apparecchio non è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, a meno che tali persone non vengano sorvegliate da un responsabile per la sicurezza o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Non rimuovere mai il serbatoio dell'acqua fino a quando il vapore fuoriesce ancora dalla bocchetta!
- ▶ Non azionare l'apparecchio con il serbatoio vuoto. Per riempire nuovamente la caldaia, estrarre prima la spina dalla presa, per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio.
- ▶ Gli accessori si surriscaldano durante il funzionamento! Sussiste il pericolo di ustione!
- ▶ Fare raffreddare gli accessori utilizzati prima di rimuoverli.
- ▶ Utilizzare solo gli accessori originali di questo apparecchio. Componenti diversi potrebbero non essere sufficientemente sicuri.
- ▶ Questo apparecchio non è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, a meno che tali persone non vengano sorvegliate da un responsabile per la sicurezza o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- ▶ Utilizzare guanti, occhiali protettivi e mascherina se si cerca di sciogliere sostanze pericolose per la salute.
- ▶ Non dirigere mai il getto di vapore su persone o animali. Il vapore bollente può provocare gravi ustioni!

ATTENZIONE! PERICOLO DI USTIONI!



Questo simbolo mette in guardia dalla fuoriuscita di vapore. Seguire le indicazioni di sicurezza!

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI!

- ▶ Controllare prima in un punto poco visibile che il materiale da ripulire sia idoneo alla pulizia col pulitore a vapore, ad esempio:
 - il legno laccato o la pelle possono stingersi sotto l'azione del vapore.
 - Il legno non protetto può gonfiarsi.
 - Gli strati protettivi di cera possono liquefarsi sotto l'azione del vapore.
 - La plastica può deteriorarsi a causa dell'azione del vapore.
 - Le plastiche morbide possono deformarsi sotto l'azione del vapore.
 - Le superfici fredde di vetri e specchi possono incrinarsi sotto l'azione del vapore bollente.
- ▶ Se si desidera pulire le finestre, esse devono essere precedentemente preriscaldate, ad es. dirigendo il getto di vapore prima da lontano, avvicinandosi quindi gradatamente e distribuendo il getto su un'ampia superficie.
- ▶ I tessuti in acrilico, velluto e seta sono sensibili al vapore bollente, così come le fibre sintetiche.

IT
CH

Volume della fornitura

La fornitura standard dell'apparecchio comprende i seguenti componenti:

- Pulitore a vapore
- Estrattore
- Bocchetta curva
- Spazzola rotonda
- Istruzioni per l'uso

- 1) Rimuovere tutte le parti dell'apparecchio e il manuale di istruzioni dal cartone.
- 2) Rimuovere completamente il materiale di imballaggio.

AVVERTENZA

- ▶ Controllare la completezza e integrità della fornitura in relazione ai danni visibili.
- ▶ In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni derivanti da imballaggio insufficiente o causati dal trasporto, rivolgersi alla Hotline di assistenza (v. capitolo **Assistenza**).

Smaltimento della confezione

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni da trasporto. I materiali di imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro ecocompatibilità e alle caratteristiche di smaltimento, e pertanto sono riciclabili.



Il riciclo dell'imballaggio consente di risparmiare materie prime e riduce la generazione di rifiuti. Smaltire il materiale di imballaggio inutilizzato in conformità alle norme vigenti localmente.

AVVERTENZA

- ▶ Durante il periodo di validità della garanzia, se possibile, conservare l'imballaggio originale, per poter imballare adeguatamente l'apparecchio in caso di intervento in garanzia.

Dati tecnici

Tensione di rete	220 - 240 V ~, 50 Hz
Potenza nominale	1300 W
Tipo di protezione dell'apparecchio	IPX4
Capacità del serbatoio dell'acqua	300 ml Con 300 ml di acqua (MAX) si può produrre vapore per circa 10 minuti.

Descrizione dell'apparecchio / Accessori

- ❶ Leva per il vapore
- ❷ Interruttore "Protezione bambini"
- ❸ Serbatoio dell'acqua
- ❹ Interruttore "Decalcificazione"
- ❺ Apertura del serbatoio dell'acqua
- ❻ Estrattore
- ❼ Spia di controllo rossa
- ❽ Spia di controllo verde
- ❾ Spazzola rotonda
- ❿ Bocchetta curva
- ⓫ Bocchetta del vapore

Composizione dell'estrattore

- 1) Allentare la vite grande sul supporto dell'estrattore **6** fino a poter inserire la guida in metallo con il bordo in gomma.
- 2) Assicurarsi che il lato più largo della guida di metallo sia rivolto verso l'alto.
- 3) Avvitare saldamente la vite grande.

Uso dell'apparecchio

ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!


Rispettare le seguenti indicazioni per garantire il perfetto funzionamento e una durata di vita prolungata dell'apparecchio:

- ▶ Premere la leva del vapore **1** solo quando la spia di controllo verde **8** si accende. In caso contrario si può verificare un accumulo di acqua bollente nell'apparecchio, che potrebbe gocciolare o spruzzare dalla bocchetta. Sussiste il pericolo di ustioni.
- ▶ Prima dello spegnimento, fare fuoriuscire tutto il vapore dall'apparecchio, premendo la leva del vapore **1** fino a quando non si verifica più alcuna fuoriuscita di vapore dalla bocchetta.

Riempimento con acqua

PERICOLO DI FOLGORAZIONE

- ▶ Estrarre sempre la spina di rete dalla presa, prima di versare l'acqua nel serbatoio dell'acqua **3**!

- 1) Ruotare il serbatoio dell'acqua **3** in modo tale che la marcatura sul serbatoio dell'acqua indichi il lucchetto aperto  sull'apparecchio. Il serbatoio dell'acqua si può quindi staccare dall'apparecchio.
- 2) Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua **3**.

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI!

- ▶ Non versare additivi o detersivi nel serbatoio dell'acqua **3**!



- 3) Riempire con acqua il serbatoio dell'acqua **3**. Assicurarsi di non versare una quantità di acqua superiore a quanto indicato dalla marcatura MAX e non inferiore a quanto indicato dalla marcatura MIN.

Qualora l'acqua di rubinetto del luogo di residenza fosse molto dura, si consiglia di mescolarla con acqua distillata. In caso contrario, l'apparecchio può calcificarsi precocemente e otturare la bocchetta del vapore **11**.

Per prolungare in modo ottimale la funzionalità dell'apparecchio, mescolare l'acqua di rubinetto con acqua distillata in base alle indicazioni della seguente tabella.

Durezza dell'acqua	Rapporto acqua distillata / acqua di rubinetto
molto morbida/morbida	0
media	1:1
dura	2:1
molto dura	3:1

Le informazioni sulla durezza dell'acqua possono essere ottenute dall'acquedotto municipale.

- 4) Ricollocare il coperchio del serbatoio dell'acqua ❸.
- 5) Inserire il serbatoio dell'acqua ❸ sotto l'apparecchio spostandolo leggermente in modo che la marcatura sul serbatoio dell'acqua indichi il lucchetto aperto  sull'apparecchio.
- 6) Ruotare il serbatoio dell'acqua ❸ fino a quando la marcatura non indichi il lucchetto chiuso . Nel farlo assicurarsi che il tubo di aspirazione dell'acqua si trovi sempre nella zona anteriore del serbatoio dell'acqua ❸. In caso contrario, durante l'uso potrebbe rimanere dell'acqua nel serbatoio dell'acqua ❸.

Messa in funzione dell'apparecchio

- 1) Inserire la spina in una presa di rete.
La spia di controllo rossa ❷ si accende.
- 2) Non appena l'apparecchio è pronto per l'uso, la spia di controllo verde ❸ si accende e la spia di controllo rossa ❷ continua a restare accesa.

AVVERTENZA

- ▶ Durante il riscaldamento si può verificare una fuoriuscita di vapore dalla bocchetta del vapore ❶.
- 3) Premere la leva del vapore ❶ verso il basso. La pompa spinge l'acqua nell'elemento riscaldante, il vapore viene generato e fuoriesce dalla bocchetta del vapore ❶. Quando il getto di vapore si riduce, continuare a spingere la leva del vapore ❶. Viene pompata altra acqua e il vapore ricomincia ad aumentare dopo poco tempo.

AVVERTENZA

- ▶ Se durante il funzionamento gocciolasse dell'acqua dalla bocchetta del vapore **11**, allentare la leva del vapore **1**. L'apparecchio deve prima riscaldarsi nuovamente. Attendere fino alla riaccensione della spia di controllo verde **8**.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Se si lascia l'apparecchio acceso per un periodo di tempo prolungato potrebbe verificarsi una fuoriuscita di vapore anche senza azionare la leva del vapore **1**!

Campi di impiego

Per la pulizia è possibile utilizzare direttamente il vapore che fuoriesce dalla bocchetta del vapore **11** o un inserto.

- Non utilizzare alcun inserto se ad esempio si desidera pulire bagni e lavandini, rubinetti e scarichi, finestre, tessuti di arredamento, persiane o specchi. È inoltre possibile rimuovere l'acqua con lo sporco sciolto dalle superfici piane dopo la pulizia tramite l'estrattore **6**.

AVVERTENZA

- ▶ Più si avvicina la bocchetta alla superficie da pulire, migliore è l'efficacia, poiché la pressione e la temperatura del vapore sono più elevate nelle vicinanze del punto di fuoriuscita dalla bocchetta.
- Utilizzare la bocchetta curva **10** per gli angoli stretti o i giunti, o punti difficilmente accessibili.
- Utilizzare la spazzola rotonda **9** per lo sporco ostinato, ad esempio sui cerchi delle auto.

Montaggio/smontaggio dell'inserto



ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di montare o smontare un inserto.
- ▶ Attendere il raffreddamento dell'apparecchio prima di montare/smontare un inserto.
- ▶ Attendere la cessazione del vapore prima di montare/smontare un inserto.

- 1) Collocare l'inserto leggermente spostato sulla bocchetta del vapore **1** in modo che i piccoli supporti si inseriscano nelle guide all'interno dell'inserto.
- 2) Ruotare l'inserto in modo che sia collocato saldamente sulla bocchetta del vapore **1**.
- 3) Per rimuoverlo, ruotare l'inserto fino a sollevarlo dalla bocchetta del vapore **1**.


Protezione bambini

Questo apparecchio è provvisto di un dispositivo di protezione per i bambini.

- Per attivare il dispositivo di protezione per i bambini, spingere l'interruttore "Protezione bambini" **2** verso l'alto sul simbolo . La leva del vapore **1** non può essere più premuta verso il basso.
- Per disattivare il dispositivo di protezione per i bambini, spingere l'interruttore "Protezione bambini" **2** verso il basso sul simbolo . La leva del vapore **1** può essere nuovamente azionata.

Pulizia

PERICOLO DI FOLGORAZIONE

- ▶ Prima di pulire l'apparecchio, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- ▶  Non immergere assolutamente l'apparecchio in acqua per la pulizia e non metterlo sotto l'acqua corrente.

AVVISO - PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Fare raffreddare l'apparecchio prima della pulizia!

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI!

► Non utilizzare detergenti chimici, abrasivi o aggressivi. Essi possono danneggiare irreparabilmente la superficie!

- 1) Staccare la spina.
- 2) Fare raffreddare l'apparecchio.
- 3) Svotare il serbatoio dell'acqua ③.
- 4) Pulire l'apparecchio, il serbatoio dell'acqua ③ e gli accessori con un panno umido. In caso di sporco resistente, versare un po' di detergente delicato sul panno.

Decalcificazione

- 1) Versare un decalcificante adatto per gli apparecchi domestici insieme all'acqua nel serbatoio dell'acqua ③. Nel farlo rispettare le indicazioni del produttore del decalcificante. Non versare mai acqua in misura superiore a quanto indicato dalla marcatura MAX nel serbatoio dell'acqua ③.
- 2) Impostare l'interruttore "Decalcificazione" ④ in posizione "I".
- 3) Riavvitare il serbatoio dell'acqua ③ sull'apparecchio.
- 4) Rimuovere la punta della bocchetta del vapore ① ruotandola con una moneta.
- 5) Inserire la spina nella presa di corrente.
- 6) Tenere l'apparecchio sopra un lavandino e premere mantenendo premuta la leva del vapore ①. Dopo qualche tempo (ca. 1,5 minuti) l'acqua bollente gocciolerà dalla bocchetta del vapore ① rimuovendo il calcare sciolto e lo sporco dall'apparecchio.
- 7) Una volta svuotato il serbatoio dell'acqua ③ svitare la leva del vapore ①. Assicurarsi che l'acqua con il decalcificante sia stata completamente eliminata. Rovesciare l'apparecchio completamente in avanti.
- 8) Staccare la spina dalla presa di corrente.
- 9) Prelevare il serbatoio dell'acqua ③ e impostare l'interruttore "Decalcifica" ④ in posizione "O".
- 10) Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato e reinserire la punta della bocchetta del vapore ① sull'apparecchio.

Conservazione

- 1) Conservare l'apparecchio pulito e asciutto in un luogo pulito e privo di polvere.
- 2) Avvolgere il cavo sul serbatoio dell'acqua montato e fissarne l'estremità con la clip gialla sul cavo di rete.

IT
CH

Guasti e possibili rimedi

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILI SOLUZIONI
L'apparecchio non funziona.	La spina di rete non è collegata.	Collegare l'apparecchio a una presa di corrente.
	L'apparecchio è danneggiato.	Rivolgersi all'assistenza.
Non viene prodotto vapore.	L'interruttore "Decalcificazione" ④ è in posizione "I".	Impostare l'interruttore "Decalcificazione" ④ in posizione "O".
	Il serbatoio dell'acqua ③ è vuoto.	Versare acqua nel serbatoio dell'acqua ③.
	L'apparecchio non si è ancora riscaldato.	Attendere fino all'accensione della spia di controllo verde ⑧.
La spia di controllo verde ⑧ si accende e quindi si spegne di nuovo.	Non è presente alcun guasto: la temperatura scende brevemente al di sotto del livello impostato e quindi ricomincia a riscaldarsi.	-
La quantità di vapore si riduce.	La temperatura è troppo bassa.	Attendere il riscaldamento dell'apparecchio.
	L'apparecchio è calcificato.	Decalcificare l'apparecchio (v. capitolo "Decalcificazione").
L'acqua gocciola dalla bocchetta del vapore ⑪.	L'interruttore "Decalcificazione" ④ è in posizione "I".	Impostare l'interruttore "Decalcificazione" ④ in posizione "O".
	La temperatura è troppo bassa.	Attendere il riscaldamento dell'apparecchio.

Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire per alcun motivo l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici.

Questo prodotto è soggetto alla Direttiva Europea 2002/96/EC.

Smaltire l'apparecchio presso un'azienda autorizzata o presso l'ente comunale di smaltimento. Rispettare le prescrizioni attualmente in vigore. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.

IT
CH

Importatore

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna.

Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in comunicazione telefonica con il centro di assistenza più vicino. Solo in tal modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

AVVERTENZA

- La garanzia copre solo i difetti del materiale o di fabbricazione, non i danni da trasporto, le parti soggette a usura o parti fragili, come ad es. interruttori.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore. Il periodo della garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

I danni e difetti rilevati già all'atto dell'acquisto devono essere segnalati subito dopo il disimballaggio, e comunque entro e non oltre due giorni dalla data di acquisto.

Le riparazioni eseguite successivamente alla scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: kompennass@lidl.it

IAN 69184

CH Assistenza Svizzera

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,
telefonia mobile max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompennass@lidl.ch

IAN 69184

IT
CH

Inhoud

Informatie bij deze gebruiksaanwijzing.	44
Auteursrecht.	44
Gebruik in overeenstemming met bestemming.	44
Veiligheidsvoorschriften.	45
Inhoud van het pakket.	47
De verpakking afvoeren.	48
Technische gegevens	48
Beschrijving van het apparaat / accessoires	48
Wisser monteren.	49
Omggaan met het apparaat	49
Vullen met water/bijvullen.	49
Apparaat in gebruik nemen.	50
Toepassingsmogelijkheden	51
Opzetstuk opzetten/afnemen	52
Kinderslot.	52
Reinigen.	52
Ontkalken	53
Opbergen	54
Problemen oplossen.	54
Apparaat afdanken	55
Importeur	55
Garantie.	55
Service	56

Informatie bij deze gebruiksaanwijzing

Hartelijk gefeliciteerd met de koop van uw nieuwe apparaat!

U heeft daarmee gekozen voor een modern en eersteklas product. De gebruiksaanwijzing is onderdeel van dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en milieuriichtlijnen. Maak uzelf vóór gebruik van het product vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik dit product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Overhandig ook alle documenten bij het doorgeven van het product aan derden.

NL

Auteursrecht

Deze documentatie is auteursrechtelijk beschermd.

Iedere reproductie, resp. herdruk, ook gedeeltelijk, evenals de weergave van de afbeeldingen, ook in veranderde toestand is alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van de producent.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

Dit apparaat is bestemd voor het oplossen van vuil met waterdamp in het privé-huishouden, bijvoorbeeld ...

- gladde oppervlakken: werkbladen, tegels, kachels, ramen, spiegels
- moeilijk bereikbare punten: hoeken, voegen, jaloezieën, WC, armaturen, enz.
- stoffen: gordijnen, kussens, kleding, autostoelen.

Dit apparaat is niet bestemd:

- voor gebruik in de openlucht,
- voor gebruik in combinatie met andere vloeistoffen dan water
- en ook niet voor bedrijfsmatige of industriële doeleinden.

WAARSCHUWING

Gevaar door gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming!

Er kan gevaar van het apparaat uitgaan in geval van gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming en/of andersoortig gebruik.

- ▶ Het apparaat uitsluitend gebruiken in overeenstemming met de bestemming.
- ▶ De beschreven procedures in deze gebruiksaanwijzing nakomen.

OPMERKING

- ▶ Er kan gevaar van het apparaat uitgaan in geval van gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming en/of andersoortig gebruik. Het apparaat uitsluitend gebruiken in overeenstemming met de bestemming. De beschreven procedures in deze gebruiksaanwijzing nakomen. Claims van welke aard dan ook wegens schade veroorzaakt door gebruik dat niet volgens de bestemming is, ondeskundige reparaties, ongeoorloofd uitgevoerde veranderingen of gebruik van ongeoorloofde onderdelen, zijn uitgesloten. Het risico is uitsluitend voor de gebruiker.

Veiligheidsvoorschriften

NL

GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK

- ▶ Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact dat overeenkomstig de voorschriften is geïnstalleerd en een netspanning heeft van 220 - 240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ Haal de netstekker uit het stopcontact bij storing van het apparaat en voordat u het apparaat schoonmaakt.
- ▶ Trek het snoer altijd bij de stekker uit het stopcontact en trek niet aan het snoer zelf.
- ▶ Het snoer mag niet geknikt of geplet worden en moet zodanig gelegd worden, dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen.
- ▶ Laat beschadigde netstekkers of netsnoeren onmiddellijk door geautoriseerd deskundig personeel of door de klantenservice vervangen om gevaarlijke situaties te vermijden.
- ▶ Let erop, dat het netsnoer tijdens het gebruik van het apparaat niet nat of vochtig wordt. Leid het snoer zodanig dat het niet bekneld of beschadigd kan raken.
- ▶ Als het apparaat, het netsnoer of de stekker beschadigd zijn, laat u deze voor de klantenservice vervangen om risico's te voorkomen.
- ▶ Haal eerst de stekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat met water vult, accessoires verwisselt of het apparaat schoonmaakt.
- ▶ Gebruik het apparaat alleen in droge ruimtes en niet in de openlucht.
- ▶ Nooit het apparaat onderdompelen in water of in andere vloeistoffen!
- ▶ Richt de stoom nooit direct op elektrische apparaten of op installaties met elektrische componenten, zoals bijvoorbeeld de binnenkant van ovens.

⚠ GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK

- ▶ Laat een apparaat dat warmte produceert nooit zonder toezicht! Trek na gebruik of bij onderbreking van het werk altijd de stekker uit het stopcontact. Het apparaat wordt heet en produceert stoomdruk zolang de stekker in het stopcontact steekt!
- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend met droge handen en niet zonder schoenen (niet met blote voeten). Op die manier vermindert u bij storingen het gevaar voor stroomschokken.
- ▶ Richt het apparaat nooit op vochtgevoelige voorwerpen.
- ▶ Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon aanwijzingen krijgen voor het gebruik van het apparaat.

⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- ▶ Haal nooit het waterreservoir eraf, als er nog stoom uit de stoomsproeikop komt!
- ▶ Gebruik het apparaat niet met leeg reservoir. Wanneer de watervoorraad op is, haalt u de stekker uit het stopcontact om oververhitting te voorkomen.
- ▶ De accessoires worden tijdens gebruik heet! Er bestaat gevaar voor brandwonden!
- ▶ Laat de gebruikte accessoires eerst afkoelen, voordat u deze eraf haalt.
- ▶ Gebruik uitsluitend de originele accessoires voor dit apparaat. Andere onderdelen zijn daarvoor mogelijk niet veilig genoeg.
- ▶ Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon aanwijzingen krijgen voor het gebruik van het apparaat. Bij kinderen is supervisie noodzakelijk om er voor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- ▶ Draag handschoenen, veiligheidsbril en mondkapje, wanneer u probeert stoffen te verwijderen die schadelijk voor de gezondheid zijn.
- ▶ Richt de stoomstraal nooit op mensen of dieren. Hete stoom kan aanzienlijke verwondingen veroorzaken !

WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR BRANDWONDEN!



Dit symbool waarschuwt u voor ontsnappende stoom.
Neem de veiligheidsvoorschriften in acht!

ACHTUNG - MATERIËLE SCHADE!

- ▶ Controleer eerst op een onopvallende plek of het schoon te maken materiaal geschikt is om gereinigd te worden met een stoomreiniger, bijvoorbeeld:
 - gelakt hout of leer kan door stoom verbleken.
 - Onbehandeld hout kan uitzetten.
 - Beschermlagen van was kunnen door stoom opgelost worden.
 - Kunststoffen kunnen door stoominwerking opzwellen.
 - Zachte kunststoffen kunnen door stoominwerking vervormen.
 - Koude oppervlakken van glas of spiegels kunnen barsten, als zij in aanraking komen met hete stoom.
- ▶ Wanneer u ramen wilt schoonmaken, moet u die eerst voorverwarmen, bijvoorbeeld door eerst op grotere afstand en daarna steeds iets dichterbij over grote oppervlakken stoom te sproeien.
- ▶ Acryl, fluweel en zijde zijn gevoelig voor hete stoom, net als kunststofvezels.

NL

Inhoud van het pakket

Het apparaat wordt standaard met volgende componenten geleverd:

- Stoomreiniger
- Wisser
- Gebogen sproeikop
- Ronde borstel
- Gebruiksaanwijzing

- 1) Haal alle delen van het apparaat en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
- 2) Verwijder al het verpakkingsmateriaal.

OPMERKING

- ▶ Controleer of de levering compleet is en of er sprake is van zichtbare schade.
- ▶ In geval de levering niet compleet is of indien er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of door transport, neemt u contact op met de Service-Hotline (zie hoofdstuk **Service**).

De verpakking afvoeren

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn niet schadelijk voor het milieu en gekozen uit afvoertechnische aspecten en daarom recyclebaar.



Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop is een besparing op grondstoffen en reduceert het ontstaan van afval. Voer verpakkingsmaterialen die niet meer worden gebruikt af conform de plaatselijke geldende voorschriften.

OPMERKING

- Indien mogelijk de originele verpakking bewaren gedurende de garantieperiode van het apparaat, om het apparaat in geval van een garantiekwestie volgens de voorschriften te kunnen verpakken.

NL

Technische gegevens

Netspanning	220 - 240 V ~, 50 Hz
Nominaal vermogen	1300 W
Beschermingssoort van het apparaat	IPX4
Capaciteit van het waterreservoir	300 ml Bij 300 ml watervulling (MAX) kan ca. 10 minuten stoom geproduceerd worden.

Beschrijving van het apparaat / accessoires

- 1 Stoomhendel
- 2 Schakelaar „Kinderslot“
- 3 Waterreservoir
- 4 Schakelaar „Ontkalken“
- 5 Vulopening waterreservoir
- 6 Wisser
- 7 Rood indicatielampje
- 8 Groen indicatielampje
- 9 Ronde borstel
- 10 Gebogen sproeikop
- 11 Stoomsproeikop

Wisser monteren

- 1) Open de grote schroef op de houder van de wisser ⑥ zo ver, dat de metalen rail met het rubberen lipje erin geschoven kan worden.
- 2) Daarbij erop letten, dat de brede kant van de metalen rail naar boven wijst.
- 3) Draai de grote schroef vast.

Omgaan met het apparaat

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!


Let op volgende instructies om een perfecte werking en een lange levensduur van het apparaat te garanderen:

- ▶ Druk pas op de stoomhendel ① als het groene indicatielampje ③ brandt. Anders kan het in het apparaat tot een accumulatie van heet water komen, dat uit de sproeikop druppelt of spuit. Er bestaat gevaar voor brandwonden.
- ▶ Laat voor het uitschakelen altijd eerst alle stoom uit het apparaat ontwijken, door op de stoomhendel ① te drukken totdat er geen stoom meer uit de sproeikop komt.

Vullen met water/bijvullen

GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK

- ▶ Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact, voordat u water bijvult in het waterreservoir ③!

- 1) Draai het waterreservoir ③ zodanig, dat de markering op het waterreservoir wijst naar het geopende slot  op het apparaat. Dan kan het waterreservoir van het apparaat genomen worden.
- 2) Open het deksel van het waterreservoir ③.

ACHTUNG - MATERIËLE SCHADE!



- ▶ Doe geen toevoegingen of schoonmaakmiddelen in het waterreservoir ③!

- 3) Vul het waterreservoir ③ met water. Let erop, dat u er nooit meer water in doet dan tot de MAX-markering en nooit minder dan tot de MIN-markering. Als het leidingwater in uw woonplaats erg hard is, kunt u het leidingwater het beste mengen met gedestilleerd water. Anders kan het apparaat voortijdig verkalken en de stoomsproeikop ① verstopt raken.

Voor de verlenging van de optimale functie van het apparaat mengt u het leidingwater met gedestilleerd water volgens de volgende tabel.

Waterhardheid	Aandeel gedestilleerd water bij leidingwater
zeer zacht/zacht	0
gemiddeld	1:1
hard	2:1
zeer hard	3:1

De waterhardheid van uw leidingwater kunt u bij uw plaatselijke waterbedrijf opvragen.

- 4) Zet het deksel van het waterreservoir ❸ er weer op.
- 5) Zet het waterreservoir ❸ licht verplaatst onder het apparaat, zodat de markering op het waterreservoir wijst naar het geopende slot  op het apparaat.
- 6) Draai het waterreservoir ❸ zo ver, dat de markering naar het gesloten slot  wijst. Daarbij moet u erop letten, dat de slang waarmee het water wordt aangezogen, altijd in het voorste bereik ligt van het waterreservoir ❸. Anders kan het voorkomen, dat er tijdens het gebruik water achterblijft in het waterreservoir ❸.

Apparaat in gebruik nemen

- 1) Steek de netstekker in een stopcontact.
Het rode indicatielampje ❶ brandt.
- 2) Zodra het apparaat klaar voor gebruik is, brandt het groene indicatielampje ❷ - het rode indicatielampje ❶ blijft branden.

OPMERKING

- Er kan steeds weer stoom uit de stoomsproeikop ❶ ontwijken tijdens het opwarmen.
- 3) Druk de stoomhendel ❶ omlaag. De pomp pompt water in het verwarmings-element, er wordt stoom gegenereerd en treedt uit de stoomsproeikop ❶ uit. Als de stoomstoot minder wordt, houdt u de stoomhendel ❶ nog steeds ingedrukt. Er wordt nieuw water gepompt en de stoom neemt na een tijdje weer toe.

OPMERKING

- ▶ Als er water uit de stoomsproeikop ⑪ druppelt tijdens het gebruik laat u de stoomhendel ① los. Het apparaat moet eerst weer opwarmen. Wacht totdat het groene indicatielampje ③ weer brandt.

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- ▶ Als u het apparaat ingeschakeld langere tijd neerzet, kan het voorkomen dat er stoom ontwijkt, hoewel de stoomhendel ① niet wordt ingedrukt!

Toepassingsmogelijkheden

Om te reinigen kunt u of de stoom direct uit de stoomsproeikop ⑪ gebruiken of een opzetstuk opzetten.

- Gebruik geen opzetstuk, als u bijvoorbeeld toilet en wasbak, armaturen en afvoeren, ramen, meubelstoffen, luiken of spiegels wilt reinigen. U kunt het water met het losgemaakte vuil van gladde oppervlakken gewoon na het schoonmaken met de wisser ⑥ weghalen.

OPMERKING

- ▶ Hoe dichter de sproeikop wordt gehouden bij het schoon te maken vlak, des te beter is de werking, omdat de stoomdruk en de -temperatuur direct bij het uit treden uit de sproeikop het hoogste is.
- Gebruik de gebogen sproeikop ⑩ voor nauwe hoeken of voor voegen en moeilijk toegankelijke plekken.
- Gebruik de ronde borstel ⑨ voor hardnekkige vervuilingen, bijvoorbeeld op velgen.

Opzetstuk opzetten/afnemen



WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- ▶ Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact, voordat u een opzetstuk opzet/afneemt.
- ▶ Wacht totdat het apparaat afgekoeld is, voordat u een opzetstuk opzet/afneemt.
- ▶ Wacht totdat er geen stoom meer uittreedt, voordat u een opzetstuk opzet/afneemt.

- 1) Zet het opzetstuk licht verplaatst op de stoomsproeikop **1**, zodat de kleine houders in de rails grijpen binnenin het opzetstuk.
- 2) Draai het opzetstuk zodanig, dat het stevig op de stoomsproeikop **1** zit.
- 3) Om af te nemen draait u het opzetstuk zo ver, dat u het van de stoomsproeikop **1** kunt tillen.


Kinderslot

Dit apparaat is voorzien van een kinderslot.

- Om het kinderslot te activeren, schuift u de schakelaar „Kinderslot“ **2** omhoog op het symbool . De stoomhendel **1** kan nu niet meer omlaag gedrukt worden.
- Om het kinderslot uit te schakelen, schuift u de schakelaar „Kinderslot“ **2** omlaag op het symbool . De stoomhendel **1** kan nu weer gebruikt worden.

Reinigen

GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK

- ▶ Voordat u het apparaat reinigt, haalt u altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- ▶  Dompel het apparaat bij het schoonmaken in geen geval onder in water en houd het niet onder stromend water.

WAARSCHUWING - LETSELGEVAAR!

- ▶ Laat het apparaat voor de reiniging eerst afkoelen!

ACHTUNG - MATERIËLE SCHADE!

- Gebruik geen agressieve, schurende of chemische schoonmaakmiddelen. Deze kunnen de oppervlakken onherstelbaar aantasten!

- 1) Trek de netstekker uit het stopcontact.
- 2) Laat het apparaat afkoelen.
- 3) Leeg het waterreservoir ③.
- 4) Reinig het apparaat, het waterreservoir ③ en de accessoires met een vochtige doek. Bij hardnekkig vuil doet u een mild afwasmiddel op het doek.

Ontkalken

- 1) Doe een voor huishoudelijke apparaten geschikte ontkalker met water in het waterreservoir ③. Let daarbij op de gebruiksaanwijzing van de producent van de ontkalker. Doe nooit meer water in het waterreservoir ③ dan tot de MAX-markering.
- 2) Zet de schakelaar „Ontkalken“ ④ in de stand „I“.
- 3) Schroef het waterreservoir ③ weer op het apparaat.
- 4) Verwijder de punt van de stoomsproeikop ⑪ door de punt er met een munt o.i.d. uit te draaien.
- 5) Steek de stekker in het stopcontact.
- 6) Houd het apparaat boven een wasbak, druk op de stoomhendel ① en houd deze ingedrukt.
Na een tijdje (ca. 1,5 minuten) druppelt er heet water uit de stoomsproeikop ⑪ en spoelt opgelost kalk en vuil uit het apparaat.
- 7) Als het water uit het waterreservoir ③ verbruikt is en er zit geen water meer in het apparaat laat u de stoomhendel ① los. Let erop, dat het water met de ontkalker helemaal is verbruikt. Kantel het apparaat daarvoor naar voren.
- 8) Trek de netstekker uit het stopcontact.
- 9) Haal het waterreservoir ③ eraf en zet de schakelaar „Ontkalken“ ④ op de stand „O“.
- 10) Wacht, totdat het apparaat afgekoeld is en draai dan de punt van de stoomsproeikop ⑪ weer op het apparaat.

Opbergen

- 1) Bewaar het gereinigde en droge apparaat op een schone en stofvrije plaats.
- 2) Wikkel het snoer om het gemonteerde waterreservoir en fixeer het uiteinde met de gele clip aan het snoer.

Problemen oplossen

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	MOGELIJKE OPLOSSINGEN
Het apparaat functioneert niet.	De netstekker is niet aangesloten.	Sluit het apparaat aan op een stopcontact.
	Het apparaat is beschadigd.	Neem contact op met de service.
Er wordt geen stoom geproduceerd.	De schakelaar „Ontkalken“ ④ staat in de stand „I“.	Zet de schakelaar „Ontkalken“ ④ in de stand „O“.
	het waterreservoir ③ is leeg.	Vul het waterreservoir met water ③.
	Het apparaat is nog niet opgewarmd.	Wacht totdat het groene indicatielampje ⑧ brandt.
Het groene indicatielampje ⑧ gaat branden en gaat dan weer uit.	Er is geen sprake van een storing: de temperatuur was even te laag en werd toen weer opgewarmd.	-
De hoeveelheid stoom laat na.	De temperatuur is te laag.	Wacht, totdat het apparaat weer is opgewarmd.
	Het apparaat is verkalkt.	Ontkalk het apparaat (zie hoofdstuk „Ontkalken“).
Er druppelt water uit de stoomspreekop ⑪.	De schakelaar „Ontkalken“ ④ staat in de stand „I“.	Zet de schakelaar „Ontkalken“ ④ in de stand „O“.
	De temperatuur is te laag.	Wacht, totdat het apparaat weer is opgewarmd.

Apparaat afdanken



Deponeer het toestel in geen geval bij het normale huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC.

Voer het toestel af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de bestaande voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met uw afvalverwerkingsdienst.

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

NL

Garantie

U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Het apparaat is met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

Bewaar a.u.b. de kassabon als aankoopbewijs. Mocht u aanspraak willen maken op de garantie, neem dan telefonisch contact op met uw serviceadres. Alleen dan kan het gratis inzenden van uw product worden gewaarborgd.

OPMERKING

- De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- of fabricagefouten, echter niet voor transportschade, voor aan slijtage onderhevige delen of voor beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars.

Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

De garantietijd wordt niet verlengd door de aansprakelijkheid. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Eventuele reeds bij aankoop geconstateerde beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken worden gemeld, echter hoogstens twee dagen na de aankoopdatum.

Na afloop van de garantieperiode worden alle reparaties die optreden in rekening gebracht.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

IAN 69184

NL